

ρήγνυμι / ῥήσσω rēssô (f) faire éclater, jeter à terre

- Mc 2:22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς·
εἰ δὲ μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς
καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί·
ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.
- Mc 2:22 Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres,
(f) car autrement le vin **fait éclater** les outres et se perdent et le vin et les outres.
Mais vin nouveau en outres neuves !
- Mc 9:18 καὶ ὅπου ἔαν αὐτὸν καταλάβῃ ῥήσσει αὐτόν,
καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας καὶ ξηραίνεται·
καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
- Mc 9:17 Et un de la foule lui a répondu :
Maître j'ai amené vers toi mon fils qui a un souffle sans-parole
- Mc 9:18 Et là où il s'empare de lui il le **jette à terre**
(f) et il bave et il grince des dents et il se dessèche
et je l'ai dit à tes appreneurs pour qu'ils le jettent dehors mais ils n'ont pas eu-la-force !

σπαράσσω spa-rassô

- Mc 1:26 καὶ **σπαράξαν** αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον
καὶ φωνήσαν φωνῇ μεγάλη ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
- Mc 1:25 Et Yeshou'a l'a rabroué en disant : Sois muselé et sors hors-de lui !
- Mc 1:26 Et le souffle l'impur le **secouant** et vociférant d'une grande voix est sorti hors-de lui.
- Mc 9:26 καὶ **κράξας** καὶ πολλὰ **σπαράξας** ἐξῆλθεν·
καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός, ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.
- Mc 9:25 Or Yeshou'a, voyant qu'une foule accourt, a rabroué le souffle l'impur en lui disant :
Souffle sans-parole et sourd, moi, je t'ordonne : Sors hors de lui et n'entre plus en lui !
- Mc 9:26 **Criant**, le **secouant** fort il est sorti et il est devenu comme mort
de sorte que beaucoup / la plupart disaient il est mort !

συσπαράσσω sy-spa-rassô

- Mc 9:20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν.
καὶ ἰδὼν αὐτὸν τὸ πνεῦμα εὐθύς **συνεσπάραξεν** αὐτόν,
καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων.
- Mc 9:19 Lui répondant leur dit :
O âge sans-foi, jusqu'à quand serai-je auprès de vous ? Jusqu'à quand vous supporter ?
Amenez-le vers moi !
- Mc 9:20 Et ils l'ont amené auprès de lui
et, aussitôt, le voyant, le souffle l'a **secoué** et, tombé à terre, il se roulait en bavant.

ἐκτινάσσω ek-tinassô (°Mc et //)

- Mc 6:11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν
ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
- Mc 6:11 Et si un lieu ne vous recevait pas et si l'on ne vous écoutait pas,
partant de là **secouez** la poussière de dessous vos pieds en témoignage (devant) eux

σαλεύω **saleuô** (°Mc)

Mc 13:25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες,
καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς **σαλευθήσονται**.

Mc 13:24 Mais, en ces jours-là, après cette oppression-là,
le soleil s'obscurcira et la lune ne donnera pas sa clarté

Mc 13:25 *et les étoiles tomberont hors du ciel et les puissances des cieux **seront ébranlées**.*

σεισμος **seismos** (°Mc) **séisme, tremblement**° (de terre),

Mc 13: 8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,
ἔσονται **σεισμοὶ** κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί· ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.

Mc 13: 7 Or, quand vous entendrez parler de guerre et (vous entendrez) des bruits de guerre,
ne vous alarmez pas : cela doit advenir mais ce n'est pas encore la fin ;

Mc 13: 8 car se lèvera° nation contre nation et royaume contre royaume ;
il y aura des **tremblements**° (de terre), il y aura des famines en différents lieux.
Commencement des douleurs (d'enfantement) cela.

τρόμος **tromos** (°Mc) **tremblement**°

Mc 16: 8 καὶ ἐξεληθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου,
εἶχεν γὰρ αὐτὰς **τρόμος** καὶ **ἔκστασις**·
καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν· **ἐφοβοῦντο** γάρ.

Mc 16: 8 et étant sorties elles se sont enfuies du tombeau
car elles étaient dans le **tremblement**° et **hors-d'elles-mêmes**
et elles n'ont rien dit à personne car elles **étaient dans la crainte**.

τρέμω **trémô** (°Mc) **trembler**°

Mc 5:33 ἡ δὲ γυνὴ **φοβηθεῖσα** καὶ **τρέμουσα**, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ,
ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.

Mc 5:33 Or la femme, **craignant** et **tremblant**°, sachant ce qui lui était advenu, est venue
et est tombée-devant lui et lui a dit toute la vérité.

Mc 5:34 Or celui-ci lui a dit : Fille ta foi t'a sauvée pars en paix et sois saine de ton tourment.

κινέω **kineô** (°Mc) **bouger, hocher** (la tête)

Mc 15:29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν
κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες,
Οὐὰ ὃ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις,

Mc 15:29 Et les passants blasphémaient (contre) lui, **hochant** la tête et en disant :
Ouaïe! Toi qui détruis le sanctuaire et le construis en trois jours

Mc 15:30 sauve-toi toi-même en descendant de la croix !

ἀνασείω **ana-seiô** (°Mc & Lc 23 : 5) (√ **σειώ** faire trembler) **exciter** (la foule)

Mc 15:11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς **ἀνέσεισαν** τὸν ὄχλον
ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.

Mc 15:11 Mais les chefs-des-prêtres ont **excité** la foule, afin qu'il leur délie plutôt Bar-Abbas.